



專業老師真人演出 故事情境影片



內附電腦互動學習軟體

1. 僅適用 MS Windows 作業系統
2. 內附 MP3 及點讀音檔
3. 下載序號請見封底內頁說明

Stories and Fables

# ABC英語故事袋

## 伊索寓言篇 擴編版

一個擁抱、一個故事，開啟孩子的無限視野



收錄20個經典**伊索寓言**故事，中英對照  
聽故事、學英語、親子共讀快樂學習

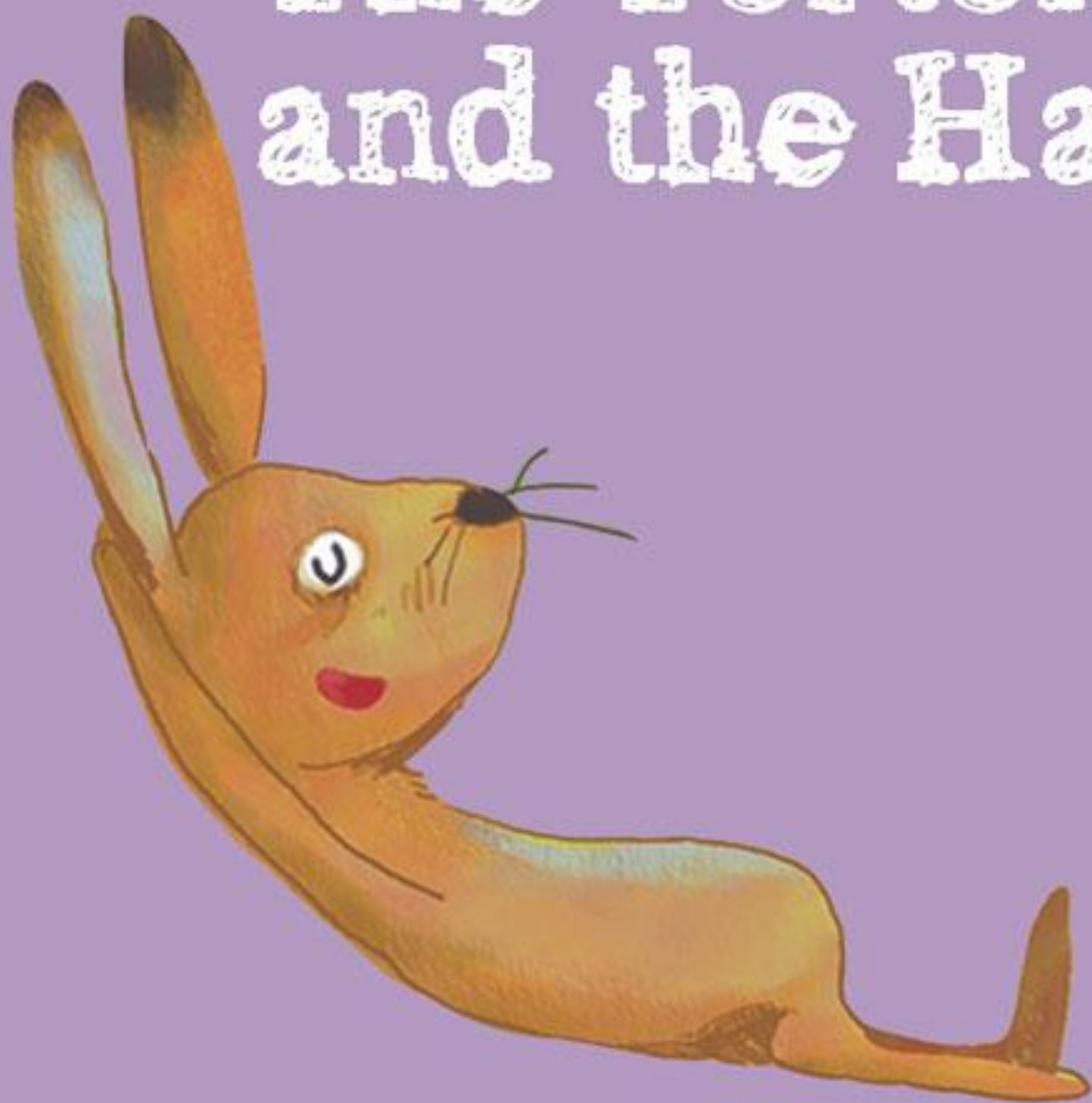
- |             |            |         |
|-------------|------------|---------|
| ❶ 獅子與老鼠     | ❺ 農夫和山羊    | ❿ 猴子與堅果 |
| ❷ 披著羊皮的狼    | ❻ 巫師與金傘    | ⓫ 鵝和黃金蛋 |
| ❸ 蠍子與青蛙     | ❼ 農夫的女兒    | ⓬ 狐狸和貓  |
| ❹ 狼來了       | ❽ 螞蟥與蚱蜢    | ⓭ 大熊和蜜蜂 |
| ❺ 城市老鼠與鄉下老鼠 | ❻ 猴模人樣的啟示  | ⓮ 驢子和狗  |
| ❻ 齊人之福的代價   | ❼ 螞蟥和白鴿    | ⓯ 狐狸與鵝  |
| ❼ 龜兔賽跑      | ❽ 男人、男孩與驢子 |         |



龜兔賽跑



# The Tortoise and the Hare





Track 07




One day, the **hare**<sup>1</sup> told some other animals that he could run fast. He said, “I have never lost a race. I will **race**<sup>2</sup> anyone.”

Then the hare looked at the **tortoise**<sup>3</sup> and laughed. He said that the tortoise had short legs and was very slow.

The tortoise said, “I will race you.”

The hare was surprised and laughed more. “I can dance around you.”

“Yes,” said the tortoise. “You are **as** swift **as** the wind, but I will win.”

The hare thought this was **impossible**<sup>4</sup> and said OK. They agreed on a day and a place, and all the other animals talked about the race.  Part 1




On the day of the race, all the animals came to watch. The race began. The tortoise started walking slowly but surely. The hare quickly ran **out of sight**.

Another animal might stop and give up, but not the tortoise. The tortoise **continued**<sup>5</sup> walking.

Then the hare stopped. He was **confident**<sup>6</sup> that he would beat the tortoise, so he lay down and took a nap.

The tortoise continued walking and walking.

When the hare woke up, he saw that the tortoise had won the race and was resting under a tree.

The tortoise said to the hare, "Slowly but surely wins the race."  Part II



## Vocabulary



1. **hare** [hɛr] *n.*  
野兔
2. **race** [reɪs] *n., v.*  
賽跑；比賽
3. **tortoise** [ˈtɔrtəs] *n.*  
龜；陸龜
4. **impossible** [ɪmˈpɒsəbəl] *adj.*  
不可能的
5. **continue** [kənˈtɪnju] *v.*  
繼續；持續
6. **confident**  
[ˈkɒnfədənt] *adj.*  
有信心的；有把握的

有一天，一隻野兔對其他動物說自己跑得很快，他說：「我賽跑從來沒有輸過，我敢跟大家比賽」。

然後這隻野兔看到一隻烏龜，嘲笑他的腿短，動作又遲緩。

烏龜說：「我敢跟你賽跑。」

這隻野兔很驚訝，並且笑得更大聲。他說：「我可以繞著你跳舞呢！」

「沒錯，」烏龜答道，「你的確健步如飛，但是我會贏的。」

野兔覺得烏龜不可能會打敗自己，便一口答應了。他們協議好在某天的某個地點舉行賽跑。其他的動物們則對這場比賽議論紛紛。

到了比賽這一天，所有的動物都跑來觀看。比賽開始，烏龜開始緩慢而穩健地行走，兔子則是一溜煙就跑得不見蹤影。

要是其他的動物，可能就此停止、放棄，但是烏龜卻不然，他繼續走著。

不久，兔子停了下來，他確信自己一定會打敗烏龜，所以躺下來小睡片刻。

另一邊，烏龜繼續走著、走著。

當兔子醒來，牠看見烏龜已經贏得了勝利，並且在一棵樹下休息。

烏龜對兔子說：「緩慢但堅定的我贏得了比賽。」



**as ... as ...** 像……一樣

**解** 當我們要表示「像……一樣」的時候可以用下列句型：

**A** + 動詞 + **as + adj./adv. + as + B**    **A** 像 **B** 一樣……

- ④ Her skin is as white as snow.  
她的皮膚像雪一樣白。
- ④ He is as tall as his dad.  
他跟他爹一樣高。
- ④ Superman flies as fast as a plane.  
超人飛得跟飛機一樣快。
- ④ Jenny eats as much as her brother.  
珍妮吃得跟她哥一樣多。



**out of sight** 看不見

**解** out of 這個片語的意思「在……的範圍外」，sight 表「視野」，out of sight 即是「在視線範圍外；遠離視線」，也就是「看不見」的意思。

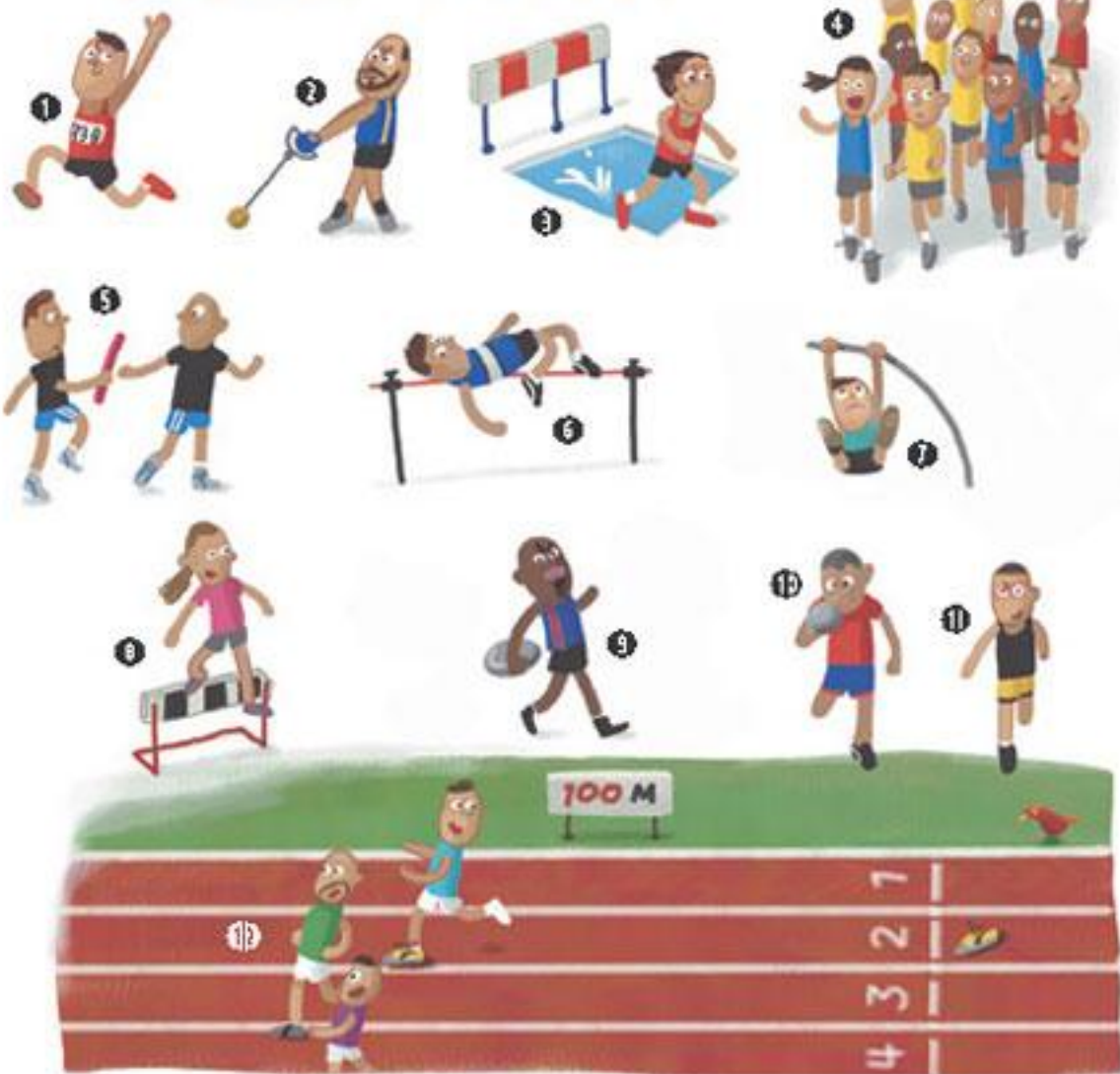
- ④ I watched the car until it drove out of sight.  
我看著那輛車直到它駛離我的視線。





## 你知道嗎？

賽跑或比賽的英文是 race，那你知道其他跑步的項目要怎麼說嗎？一起來學學看！



1. long jump 跳遠

2. hammer throw 擲鏈球

3. steeplechase 障礙賽跑

4. marathon 馬拉松

5. relay race 接力賽

6. high jump 跳高

7. pole vault 撐竿跳

8. hurdle race 跨欄

9. discus throw 擲鐵餅

10. shot put 推鉛球

11. sprint 短跑

12. hundred-meter dash 百米短跑



## Q1 Who made the famous Statue\* of David?

- Your Answer: ☐ (A) Da Vinci  
☐ (B) Michelangelo  
☐ (C) Raphael  
☐ (D) Picasso

The answer is → (B) Michelangelo.

Michelangelo finished the Statue\* of David in 1504. It is one of the most famous statues in the world. Every year, many people go to Italy to see it.

---

\* **statue** ['stætʃu] *n.* (C) 雕像

## Q2 Which of the following is SpongeBob's pet?

- Your Answer: ☐ (A) snail      ☐ (B) jellyfish  
☐ (C) owl      ☐ (D) squirrel

The answer is → (A) snail.

SpongeBob has a pet snail named Gary. He lives with Gary happily in a pineapple. Gary may not move so fast or play fetch with SpongeBob, but he is certainly\* a loyal\* pet.

---

\* **certainly** ['sɜːtənli] *adv.* 無疑地；著實

\* **loyal** ['loɪəl] *adj.* 忠心的



# The Morals of Twenty Stories and Fables

## The Lion and the Mouse

The lion said, "I'm sorry I doubted you. Now I realize there is greatness even in a small mouse."



## A Wolf in Sheep's Clothing

One of the dogs thought, "If you look for trouble, you will find it."



## 二十篇寓言故事格言金句

### 獅子與老鼠

獅子說：「很抱歉我那時不相信你。現在我了解即使是一隻小老鼠也有他偉大之處。」



### 披著羊皮的狼

其中一隻獵犬心想：  
「想找麻煩的話，  
麻煩就來了。」

